

网络视听产业论坛传出信息 短视频发展快速 好创意依然稀缺

文化娱乐现象 述评

统计显示,截至2017年6月份,我国网络视频用户达到了5.65亿。其中移动视频用户达到5.25亿,这一体量已经基本超过了欧洲加北美的市场之和。在昨天举行的2017上海网络视听季暨第九届中国网络视听产业论坛“大鱼短视频沙龙”上,业内人士表示,2016年移动视频领域直播和短视频发展得非常抢眼,“看短视频用户量快速增长,增长速度是40%。同时,用户使用短视频的习惯也在快速养成。对比去年同期,可以看到用户使用黏性,包括使用时长、打开的频率等等,有非常大幅度的提升。”

发展,势不可挡

沙龙现场,第一财经商业数据中心(CBNDATA)高级数据分析师张霄发布了《2017短视频行业大数据洞察报告》。她指出,无论从用户还是从平台来看,短视频将成为网络视听领域的下一个风口。“首先我们看用户的角度,它满足了用户的两点需求,一点是社交的需求,还有一点是碎片化阅读的需求。越来越多的用户倾向于用短视频来记录自己的生活,分享自己的生活,达到社交还有互动的目的。

另外一方面,由于短视频本身提供的信息量比较大,更加立体、直观,所以用户更倾向于用短视频,在碎片化时间里面获取资源。”张霄还提到了各平台的推动,“越来越多的平台类型开始出现,他们开始大力推出扶持计划,帮助内容创意者,同时投入大量的资金以及资源推动短视频这个生态的建设。”

这场沙龙的协办单位“大鱼号”就是阿里大文娱旗下UC、优酷、土豆等自媒体的统一平台,据阿里巴巴文化娱乐集团副总裁周晓鹏介绍,大鱼号在今年3月宣布“大鱼计划”,20亿现金扶持自媒体,并设立专项短视频创作奖金激励不超过1000名创作者,每人每月可获1万元现金激励。据他透露,迄今为止,该专项创作奖金已经发出激励金额902万元,奖金获得者中有21.8%为新入驻网站3个月内的潜力新人。

创意,突围关键

“怎么样才能够实现脱颖而出呢?”作为国内优质短视频平台“开眼”的合伙人王烨在发言中带来这样一个建议,“在垂直领域的基础上,加入一些创新的元素,来实现差异化。比如说‘办公室小野’主要做美食类题材。做美食类题材的很多,办公室小野在美食基础上,加

入了职场的场景,在办公室里面做美食。所以她的差异化点非常特殊,做这个领域的只有她一个人,所以她可以实现持续的爆红。”

王烨进一步归纳深耕短视频平台以来的经验,“我想说在今天短视频内容领域,什么东西是最稀缺的?我们总结出来了三点,第一点是好的脚本;第二点是好的表演者;第三点是创意和创新。”在她看来,创新这个词本身就是带有稀缺性,它在不停思考,不停突破的情况下,才会产生的。“短视频消费时长真的很短,视频承载量很低,在很短时间里,创意变得非常重要。如果长片,你可以用好的制作水准,一些选题上的优化来盖过创意、创新这部分的需求。但是短视频如果没有创意的活,我觉得基本上是走不远的。”王烨以开眼后台数据里面前五名的供应商举例,“第一名、第二名是同一家,核心卖点就是非常有创意,而且他们的脚本也非常强。第三名做的是比较精致的美食短视频,基本上定义了什么叫好看的美食短视频。第四名是‘日食记’,它在片子里面放了一只猫。第五名是‘合唱团’,用合唱方式唱当下比较有趣的事情,融入了各种各样不那么严肃的信息在里面,它绝对是一个创意的结果。”

本报记者 孙佳音

至少没有那种极其猎奇非日常的内容,但他们能够出现在这个榜单前十名,是表演者自身个人魅力来支撑好的表达。好的表演者,现在在国内短视频领域里面是高度稀缺的,虽然很多人在做,但是大家不会演,不会讲,没有建立好的传播能力。

几分钟的短视频,如今已经被大家知道“钱”景无限。但就是几分钟,麻雀虽小,也还稀缺创意,并且需要高度专业的剧本和表演。

孙佳音



没有钢铁体魄 却有青春洋溢 蜘蛛侠回归漫威

由漫威和索尼携手打造的《蜘蛛侠:英雄归来》(见上图)将于明天起,以3D、IMAX3D、中国巨幕3D制式登陆全国院线。昨天,这部已在全球揽下超过7亿美元票房的电影在沪举办媒体看片会。没有钢铁体魄坚定意志,没有至善至美的人格品性,没有无尽财富,甚至是所有“蜘蛛侠”里外貌最普通的一个,但这一次身高只有173厘米的超级英雄却被21岁的英国演员赫兰德演绎得青春扑面。

“蜘蛛侠”诞生时的设定是出生在纽约普通家庭父母双亡的一名高中生,学习好但害羞内向经常受人欺负,在偶然间被蜘蛛咬到而获得超能力,从此走上了出任CEO、迎娶白富美的人生巅峰。汤姆·赫兰德可能是三任蜘蛛侠里面最其貌不扬的,但却绝对也是最接地气,最惹人喜欢的,将这个面具背后的超级英雄演活了,他不会和你谈什么“能力越大,责任越大”,他就是一个荷尔蒙旺盛,渴望长大的青春期少年,他有成长的烦恼和学业的困惑,会得病感冒,还要跟女友的父亲对着干,但却绝不辱没“成名最早的超级英雄”的名号,勇敢、乐观、友善、积极。

虽然没有特别深刻的主题,但在IMAX极致影音的加持下,《蜘蛛侠:英雄归来》为观众呈现

了恢宏磅礴的对峙场景,展开了海陆空全方位的世纪大战,上至万里高空的飞机对战,下至大海深处的轮渡危机。尤其,小蜘蛛还轻功了得,他在高楼林立的纽约飞檐走壁,似乎触手可及。据演员赫兰德来华时透露,为拍摄电影中“轮渡危机”的戏份,剧组不仅耗时5个月搭建实景,而且自己也为之吃尽了苦头,吊了很多威亚,一直在空中飞来飞去,拍了差不多一个月才完成。

作为漫威漫画中人气最高、最具代表性的超级英雄,这次蜘蛛侠大电影终于回归漫威家族实属不易。于是,《蜘蛛侠:英雄归来》的一大看点,便是各位漫威超级英雄的客串。电影的前半段,基本上就是一个追星族的故事,小蜘蛛自己能力非凡,却像个迷弟爱着其他超级英雄。他看到钢铁侠会要求合影,看到蚁人会兴奋地拍掌,还会偷拍美国队长。

作为一部好莱坞爆米花电影,看片会现场的确笑声阵阵。另外,小蜘蛛的各色装备此次也有了全新升级,作为“人生导师”的钢铁侠亲自改造并赠予了他新版智能化战衣,可量体伸缩、内置降落伞、内置AI语音系统,可提供多达576种蛛网发射组合,帮助小蜘蛛应对复杂多变的作战局势。这些层出不穷的新花样看得人眼花缭乱。 本报记者 孙佳音

记者手记

有创意还须专业

“短视频”三个字,诞生快要10年了,几乎见证了中国网络视听产业的成长和壮大。如今,技术日新月异,各平台的扶植力度也不可谓不大,阿里的20亿真金白银着实令人眼馋。但我们似乎还是很难枚举出非常知名的短视频内容生产者和意见领袖。到底这一口气,还差在哪里?

对比我们最初简单山寨、粗糙

模仿的国外同行不难发现,优秀的、具有传播效果的短视频,无论综艺部分、剧情部分,其实都要靠脚本来完成。但目前国内短视频的创作者,还没有弄清楚怎么在一个很短的时长内完成一个比较有意思的叙事。

另外,以去年福布斯榜发布的Youtube收入前十名为例,这些人做的事情,都不能算非常特殊的,



“滚滚长江东逝水,浪花淘尽英雄。是非成败转头空,青山依旧在,几度夕阳红。”这是写在《三国演义》卷首尽人皆知的名句,在上海外语教育出版社最新出版的汉英对照版《三国演义The Three Kingdoms》中由虞苏美教授译为:Waves upon waves the Yangtze River rushes on its eastbound way, its white crests wash away all the heroes, valiant and brave.Right or wrong, triumph or defeat, all is forgotten in the bl

ink of an eye. What remains only are the hills, so green. And the glow of the sunset, so red.这也是第一本全部由中国人翻译的《三国演义》全本,除去少量的诗歌和情节稍有省略,译文几乎做到了一一对应。

汉英对照版四大名著这一出版项目始于2008年,2011年《红楼梦》和《水浒传》出版,2013年《西游记》问世。如今,凝聚了国际知名译者毕生精力的汉英对照版四大名著已经全部出齐,重现了中国古典名

“青山依旧在”英语怎么翻

耗时十年四大名著英译本终出齐

著的神韵,展现了中国文化走出去的自信。

英译始自19世纪

其实,中国四大名著的英译早在19世纪就开始了。《西游记》的英译本中最有名的是英国汉学家亚瑟·韦利译的《猴》(Monkey),这虽然是个节译本,但文笔活泼,传达出了原著神韵。《三国演义》较受欢迎的英译本主要有邓罗和罗慕士的译作。《水浒传》则有多个全译本,其中包括诺贝尔文学奖获得者赛珍珠译的《All Men Are Brothers》和登特-杨父子合译的《The Marshes of Mount Liang》。《红楼梦》英译本亦不少,这次外教社引进的企鹅集团

霍克思、闵福德译本,是在英语国家中广受推崇的翻译杰作。

上海外语教育出版社社长孙玉介绍,2008年外教社与香港中文大学出版社联系,取得了《水浒传》登特-杨父子英译本的版权,经过两年多的打磨和审校,译者对英译本中三百多处不够精准的地方做了修订。五卷本《红楼梦》是两代汉学大师霍克思、闵福德译本首次在中国大陆出版。

诗词翻译有看点

复旦大学何刚强教授认为,《三国演义》风云人物众多,历史场景复杂,战场形态不一,且对各种势力与相关将领、官吏等的褒贬通常隐含

在隐喻或典故之中,所有这些对翻译者都构成莫大的挑战。

译者虞苏美出生于1940年,是华东师范大学英语语言文学系教授,1964年毕业于华东师范大学外语系,1980年毕业于伦敦大学教育学院,获教育硕士学位。她是第一位将《三国演义》全本翻译成英语的中国人。她介绍说,为了完成这个浩大的翻译工程,创造一个全新的译本,她有两年时间利用假期,在女儿的帮助下将译稿整理成电子版。诗词的英译是个翻译难点,虞苏美遵循“流畅、直白、准确”的原则来进行翻译,使得书中诸多诗词亦成为一个看点。

本报记者 徐翌星